

**SUMMER 2017 – WESTERN ARMENIAN TEACHER
DEVELOPMENT IMMERSION PROGRAM**
from July 17 to August 11, 2017 at La Bourboule, France

**ÉTÉ 2017 -OFFRE DE FORMATION EN IMMERSION DES
ENSEIGNANTS D'ARMÉNIEN**
17 juillet à 11 août, 2017 à La Bourboule, France

As part of the Western Armenian immersion camp for children aged 10 to 15, « Zarmanazan », organized by Mille et un mondes and supported by the Calouste Gulbenkian Foundation, will welcome 15 Western Armenian teachers of Diaspora schools or teachers-to-be/teachers-in-training to attend a special training program. The context of the camp will provide a field of observation and practice in which the teachers-in-training will participate in the camp's workshops as trainees. The children participating in the camp will be supervised by a dedicated team of trained facilitators.

Dans le cadre du camp en immersion en arménien occidental « Zarmanazan » organisé par l'association Mille et un mondes et soutenu par la Fondation Calouste Gulbenkian qui accueillera des enfants de 10 à 15 ans, 15 enseignants d'arménien occidental exerçant dans les écoles de la Diaspora ou de futurs enseignants en formation seront accueillis pour une formation spéciale. Les enfants participant au camp seront encadrés par une équipe d'animateurs. Ce contexte fournira ainsi un terrain d'observation pour les enseignants-stagiaires qui participeront aux ateliers sans fonction éducative ou d'encadrement .

Training goals and units / Objectifs et modules de la formation

The training goals aim is to provide knowledge in education, to introduce alternative pedagogical practices for teaching, and to transmit a living language, all within a learner-centered format which will allow for the application of the teacher's creativity. The courses will be taught in Western Armenian (or translated to Armenian).

La formation vise à acquérir des connaissances en éducation, à s'initier à des pratiques pédagogiques alternatives pour l'enseignement et la transmission d'une langue vivante, à s'initier à la pédagogie centrée sur l'apprenant et mettant en œuvre la créativité de l'apprenant. Les cours seront assurés en arménien occidental (et le cas échéant traduits vers l'arménien).

Theoretical training / Enseignements théoriques

- 1. Introduction to innovative educational methods (Al-Bataineh, Donabedian, Yacoubian)*
1. Introduction aux méthodes éducatives innovantes (Al-Bataineh, Donabedian, Yacoubian)
- 2. Second-language acquisition, and learner-centered approach (Garmiryan)*
2. L'acquisition d'une langue seconde, approche centrée sur l'apprenant (Garmiryan)

Workshops and (other) perspectives / Ateliers et ouverture

- 1. How to incorporate Reader's and Writer's Workshops into the 21st Century Classroom (Hughes)*
1. Comment introduire les ateliers de lecture et d'écriture à l'école au 21^{ème} siècle? (Hughes)
- 2. Technology in the Classroom (Hughes)*
2. Ressources technologiques en classe (Hughes)
- 3. Foreign language acquisition in context, with an observation diary*
3. Mise en situation d'apprentissage d'une langue étrangère avec tenue d'un cahier d'apprentissage

Practical training / Pratique et stages

- 1. Guided observation within the camp*
1. Stage d'observation guidé au sein du camp
- 2. In service training credits at teacher's home-base school during the first semester of 2017-2018*
2. Stage d'application à domicile (pendant le premier semestre 2017-2018)
- 3. An internship report or thesis for those registered in a Master's program*
3. Mémoire de rapport de stage pour les inscrits en niveau Master

The trainers / Les formateurs

Anke al-Bataineh, PhD (Inalco) in Linguistics, Master's degree in Education.

Anaïd Donabedian, linguist, professor at Inalco

Ani Garmiryman, expert in Education, former principal of the Hovnanian School (New Jersey) and senior officer for Western Armenian support at the Calouste Gulbenkian Foundation

Amy Hughes, training instructor, « Reader's Workshop and Writer's Workshop » (New Jersey)

Hagop Yacoubian, director of the Department of Education at Haigazian University (Beirut)

Anke al-Bataineh, docteur de l'Inalco en sciences du langage et Master en Education

Anaïd Donabédian, linguiste, Professeur à l'Inalco

Ani Garmiryman, didacticienne, ancienne directrice de l'Ecole Hovnanian (New Jersey) et chargée de mission à la Fondation Calouste Gulbenkian

Amy Hughes, formatrice de formateurs, « Reader's Workshop and Writer's Workshop » (New Jersey)

Hagop Yacoubian, directeur du département éducation de l'Université Haigazian de Beyrouth

Training location / Lieu de la formation

The camp and the teacher training program will take place at La Bourboule (Auvergne, France). The teachers-in-training will be hosted in double or triple bedrooms.

**Le camp et la formation auront lieu à La Bourboule (Auvergne, France).
Les enseignants-stagiaires seront hébergés en chambre double ou triple.**

University validation and certification **Validation universitaire et certification**

The training will be validated by Inalco through transferable European credits (ECTS) as part of a special diploma from Inalco, a Bachelor's degree, or a Master's degree, depending on the higher education background of each trainee. Applicants are asked to fill in the online application form accurately so that a customized report for credits can be created.

La formation sera validée par l'Inalco par le biais de crédits européens ECTS capitalisables dans le cadre d'un diplôme spécial de l'Inalco, d'une Licence ou d'un Master selon les situations . Les candidats sont priés de remplir le formulaire en ligne pour une étude personnalisée.

Applications / Modalités d'inscription

<p><u>Applications are open until March 25th, 2017.</u> <u>Click here to access the application form</u> <i>Notification of acceptance will be given to candidates before April 5th, 2017, depending on the number of applications.</i> <i>For more information, visit the camp's website:</i> www.zarmanazan.com Contact: formation.enseignants@etudes-armeniennes.org</p>	<p><u>Inscriptions ouvertes jusqu'au 25 mars 2017.</u> <u>Cliquez-ici pour accéder au formulaire en ligne</u> <i>La confirmation d'acceptation sera notifiée aux candidats avant le 5 avril 2017 en fonction du nombre de demandes.</i> <i>Pour plus d'informations, visitez le site du camp :</i> www.zarmanazan.com Contact : formation.enseignants@etudes-armeniennes.org</p>
---	--

The number of participants is limited to 15. Applications will be considered on a first come first serve basis as well as on the balance between different regions of the Diaspora. Attending the entire duration of the camp is mandatory (25 days).

Le nombre de places est limité à 15. Les candidatures seront examinées par ordre d'arrivée et en veillant à équilibrer la participation de différentes régions de la diaspora. Les enseignants stagiaires sont tenus de participer à la totalité du camp (25 jours).

Training Fees / Coût de la formation

The training fee (including flight/train transportation and accommodations) is 1,200 € (\$1,400 US, \$1,800 CA) per participant. The remaining costs will be subsidized by the Calouste Gulbenkian Foundation.

Participants wishing to receive an academic validation through Inalco will have to pay extra fees to Inalco (between 165 € and 300 € depending on their academic level).

Le tarif de la formation (billets d'avion/de train et hébergement inclus) est de 1200 € par participant. le solde étant pris en charge par la Fondation Calouste Gulbenkian. Nous encourageons vivement les écoles à participer aux frais de formation de leurs enseignants. A ce montant s'ajouteront les frais d'inscription à l'Inalco pour la validation de la formation (à titre indicatif entre 165 € et 300€ selon les acquis universitaires renseignés dans le formulaire d'inscription).